

Авторы публикации**Authors of the publication**

Макарихина Екатерина Александровна –
кандидат социологических наук
доцент
Саратовский государственный университет
им. Н.Г. Чернышевского
E-mail: mac-kate@yandex.ru

Makarihina Ekaterina Aleksandrovna –
Ph.D. in Sociological sciences, Associate
Professor
Saratov State University N.G. Chernyshevsky
E-mail: mac-kate@yandex.ru

Морковина Анна Юрьевна –
аспирант
Московский государственный институт
культуры
E-mail: oreshnik2006@yandex.ru

Morkovina AnnaYurijevna –
graduate student
Moscow State Library Institute
E-mail: oreshnik2006@yandex.ru

**Поступила в редакцию 15.01.2019.
Принята к публикации 20.02.2019.**

УДК 378.147

**СОЧЕТАНИЕ КЛАССИЧЕСКИХ И СОВРЕМЕННЫХ ПОДХОДОВ В
ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ
«ЖУРНАЛИСТИКА И МЕДИАКОММУНИКАЦИИ»**

С.Е. Никитина

svetlananik2011@yandex.ru

Казанский федеральный университет, г. Казань, Россия

Аннотация. В данном исследовании раскрывается проблема обучения будущих журналистов иностранным языкам в условиях всемирной глобализации и масштабного развития информационных технологий. Внимание к вопросу изучения иностранных языков продиктовано их особой ролью в профессиональной деятельности журналистов, которая охватывает практически всю мировую географию и включает систематическое общение на иностранном языке с носителями. В условиях постоянных трансформаций меняется не только студенческая аудитория, в частности, студенты направления «Журналистика и медиакоммуникации», на примере которых высокий темп преобразований окружающего мира становится особо заметным в силу специфики их профессии. Высшее образование, функционируя в век «цифры», также претерпевает большие изменения в плане отбора материала и образовательных подходов. В настоящей статье рассматривается

целесообразность сочетания классических и новейших образовательных технологий в процессе обучения будущих журналистов иностранному языку.

В статье представлены примеры применения классического подхода с вариантами заданий, исходя из особенностей специализации «Журналистика и медиакоммуникации» с акцентом на коммуникативную направленность, необходимость в которой возникает вследствие личностных особенностей, формируемых у журналистов в процессе профессиональной деятельности. Наряду с классическими методами представлены и современные форматы проведения занятий по иностранному языку, а именно работа с художественными аутентичными фильмами и проектная деятельность в рамках видеоблоггинга.

Ключевые слова: журналистика, медиакоммуникации, образование, иностранный язык, студент, профессиональная коммуникация

Для цитирования: Никитина С.Е. Сочетание классических и современных подходов в обучении иностранному языку студентов направления «Журналистика и медиакоммуникации». *Казанский лингвистический журнал*. 2019; 2 (1): 140–153.

CLASSICAL AND RECENT APPROACHES TO TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO JOURNALISM AND MEDIA COMMUNICATION STUDENTS

S.E. Nikitina

svetlananik2011@yandex.ru

Kazan Federal University, Kazan, Russia

Abstract. This study reveals the problem of teaching foreign languages to future journalists in the context of globalization and the large-scale development of information technologies. Attention to the issue of learning foreign languages is dictated by their special role in the professional activities of journalists, which cover almost the entire world geography and include systematic communication in a foreign language with native speakers. Under the conditions of constant transformations, it is not only the student audience that is changing, in particular, journalism and media communication students, by the example of which the high rate of transformations of the surrounding world becomes especially noticeable due to the specifics of their profession. Higher education, functioning in the age of the "digits", also undergoes great changes in terms of material selection and educational approaches. This article examines the feasibility of combining classical and modern educational technologies in the process of teaching a foreign language to future journalists.

The article presents examples of how to apply the classical approach with tasks options based on the peculiarities of journalism and media communication with an emphasis on the communicative approach, the need for which arises from personal characteristics formed by journalists in the process of their professional activity. Along with classical methods, modern

formats for conducting classes in a foreign language are also introduced, for example working with authentic feature films and project activities in the form of video blogging.

Key words: journalism, media communication, education, foreign language, student, professional communication

For citation: Nikitina S.E. Classical and recent approaches to teaching foreign languages to journalism and media communication students. *Kazan Linguistic Journal*. 2019; 2 (1): 140–153. (In Russ.)

Журналистика как неотъемлемая часть современного общества даёт возможность активизировать сотрудничество между разными странами, укрепляет деловые и международные отношения между государствами, способствует развитию диалога культур.

Подобное взаимодействие предполагает практическое значение владения журналистами иностранными языками. Умение общаться на иностранном языке является неотъемлемой частью современного журналиста, который должен обладать умением убедительно вести диалог на иностранном языке в ходе конференций или брифингов, брать интервью, не говоря уже о владении письменной иностранной речью, необходимой современному журналисту для написания статей и иных журналистских продуктов. Таким образом, в идеале современный журналист, живущий и работающий в условиях жёсткой конкуренции на профессиональном медийном поприще, должен в полной мере овладеть всеми навыками владения иностранным языком, а именно умением воспринимать иностранную речь на слух, умением вести диалог и монолог на иностранном языке, а также умением понимать информацию иностранных источников, необходимую ему для успешной и продуктивной профессиональной деятельности.

Высокий уровень конкуренции среди представителей медийных профессий предъявляет всё новые и новые требования к качеству овладения журналистами иностранным языком. Профессиональные знания журналистов в области иностранных языков формируются и активно развиваются в период обучения в вузе. Высшее учебное заведение, как и любая иная часть современной реальности, претерпевает масштабные изменения, связанные с изменением науки и техники в сторону большей практической

направленности. Поэтому требования к методике преподавания иностранного языка будущим журналистам также меняются в свете всемирной глобализации и развития информационных технологий. Появление новых форматов передачи информации в современном обществе (интернет, блоги) влечёт за собой и появление новых методических подходов.

Специфика работы в СМИ накладывает отпечаток и на студентов, обучающихся по специальности «Журналистика и Медиакоммуникации», поскольку свою профессиональную деятельность в этой сфере они начинают будучи ещё первокурсниками. Ключевое слово «дедлайн» (deadline – крайний срок) формирует такую черту журналиста, как мобильность в её высшей степени проявления. С одной стороны, находясь в постоянном движении, журналисты имеют рассеянное внимание и в процессе обучения могут забывать о выполнении домашнего задания [10]. Однако, с другой стороны, умение концентрироваться на выполнении сразу нескольких задач является несомненным плюсом при обучении студентов-журналистов иностранному языку. Подобная многонаправленность влечёт и ещё одно полезное в плане освоения иностранного языка, особенно его коммуникативного аспекта, качество – удивительная коммуникабельность и общительность студентов, обучающихся по специальности «Журналистика и Медиакоммуникации». В связи с этим следует уделять больше внимания выполнению коммуникативных заданий. Среди них можно особо выделить те, которые связаны с работой на время и таким образом имитируют характерную для журналистов рабочую среду с установлением крайних сроков. Среди подобных заданий можно выделить составление интервью с последующим опросом одногруппников, составление новостного выпуска на иностранном языке или имитация проведения конференции на заданную тему на иностранном языке. Однако при установке временного ограничения не следует пренебрегать и правильностью устной речи, что должно находиться под постоянным контролем преподавателя.

Второй немаловажный аспект личности будущего журналиста – это творческое начало, которое получает своё развитие также в ходе их профессиональной деятельности. Развитию этого качества в условиях учебного пространства вуза могут служить разного рода творческие задания, призывающие не только развивать творческие задатки студентов, но и стимулировать развитие языковых навыков в процессе их выполнения. Примером может служить задания на подготовку ток-шоу на иностранном языке в группе с распределением ролей среди студентов. Хорошо воспринимается студентами задание на написание статьи под определённый заголовок или обратный вариант задания, когда студент должен придумать заголовок к той или иной статье на иностранном языке. Материалы для творческих заданий можно брать с иноязычных сайтов, посвящённых журналистике. Среди англоязычных онлайн-ресурсов хотелось бы, в первую очередь, выделить сайт вещательной корпорации BBC, информационного агентства Euronews, а также информационный портал TED.

Целью преподавания иностранного языка в высшем учебном заведении является подготовка компетентного специалиста, который способен:

- владеть профессиональной терминологией на продвинутом уровне
- уметь анализировать и синтезировать информацию, полученную из источников на иностранном языке
- иметь навык владения иностранным языком как инструментом профессиональной коммуникации в процессе проведения интервью, участия в конференциях, круглых столах и т.д.
- уметь генерировать тексты на иностранном языке в виде авторских статей
- уметь воспринимать и усваивать иноязычную информацию на слух с последующим анализом прослушанного материала

Владение профессиональной терминологией достигается за счёт отработки лексики на базе аутентичного материала и образцов реального речеупотребления. Подобная отработка включает в себя такие этапы

как объяснение значений слов, а также последующее закрепление навыка овладения профессиональной лексикой в виде выполнения специальных заданий. Особый интерес в плане подбора аутентичного материала для освоения профессиональной лексики представляет пособие Билла Маскэлла (Bill Muscull) «Ключевые слова в СМИ» ("Key words in the media"), в котором представлены образцы реального речеупотребления, взятые из передач таких известных радиостанций как BBC World Service и National Geographic; из британских и американских периодических изданий Today, The Times, The Independent, The Economist, Newsweek, The Sunday Times и других газет и журналов [5].

Тематика профессиональной лексики, предлагаемой к изучению будущим журналистам, очень разнообразна и может включать в себя такие глобальные вопросы, как: политика и политкорректность, дипломатия, шоубизнес, спортивная журналистика, мир экономики и бизнеса, общие сведения о средствах массовой информации, виртуальная реальность и мультимедийные технологии, свобода слова, виды СМИ, рейтинги СМИ, громкие судебные процессы и прочие [2]. Эти тематики студенты рассматривают через призму иноязычных СМИ и, таким образом, получают возможность ознакомиться с современным публицистическим текстом, его структурными и лингвостилистическими особенностями. Ознакомление с профессиональной лексикой следует начинать с объяснения новых слов в доступной для студентов форме. В качестве иллюстрации значения новых вокабулярных единиц используется аутентичный контекст в виде предложений. Следующим за освоением новых слов идёт этап воспроизводства лексических образцов и этап целесообразного использования новых лексических единиц в развёрнутых контекстах. Среди освоенных слов встречаются и новые понятия в области СМИ, лишь недавно вошедшие в обиход журналиста. Например, *infotainment* (information and entertainment), *docudrama* (documentary and drama). Усвоение ключевых медийных слов и понятий позволит студентам-

медийщикам и журналистам подготовиться к продуктивной работе с иностранными сми и иными источниками.

Навык владения иностранным языком как инструментом профессиональной коммуникации приобретает в ходе различного рода коммуникативных заданий и практик, позволяющих студентам активно внедрять освоенную профессиональную лексику в разговорную речь [8]. Среди таких упражнений лучше всего воспринимаются студентами интервью, ролевые игры и дискуссии /дебаты как разновидность групповых практик. Дебаты направлены на развитие культуры публичного выступления и повышения коммуникативной компетенции обучающихся. «Для выполнения таких заданий студентам предлагается разделиться на две группы: за и против выдвинутого тезиса, и защищать свою точку зрения» [4, с. 10]. Говоря об индивидуальных заданиях, направленных на улучшение монологической речи, выделяются репортажи, презентации, а также обзор мировых новостей на иностранном языке, который можно сделать традиционным началом каждого занятия. В процессе выполнения подобных заданий студенты не только совершенствуют разговорную речь, но и расширяют профессиональный кругозор, учатся преодолевать языковой барьер и избавляться от зажатости и стеснительности, которые являются логичными следствиями языкового барьера.

Такие навыки, как анализ и синтез информации, полученной из письменных иноязычных источников, а также важнейший навык языковой догадки отрабатываются при изучающем чтении и реферировании медийных аутентичных текстов. Профессиональные тексты для журналистов всегда изобилуют новейшей медийной лексикой, поскольку глобализация и быстрый рост высоких технологий диктуют необходимость постоянного обновления медийного контента, при этом практически повсеместное наличие мультимедийных средств позволяют одним щелчком компьютерной мыши находить новейший материал на просторах интернета. Изучение текстов сопровождается предтекстовыми заданиями, позволяющими актуализировать

у студентов все имеющиеся знания по данной тематике и подготовить их к полноценному восприятию изучаемого текста. К текстам прилагается вокабуляр с транскрипцией, а также послетекстовые упражнения, направленные на проверку понимания содержания и на развитие умения извлекать из текста информацию, которую студенты могут применять для выполнения тех или иных задач на занятии.

Умение студентов самостоятельно писать в медийном формате, а именно создавать тексты на иностранном языке в виде авторских статей, отзывов, новостных блоков, сюжетов или рецензий развивается за счёт освоения теоретических аспектов и аутентичного материала с проведением контроля и анализа выполненных работ. Написание новостного сюжета, например, начинается с подробного анализа структуры новостей, характеристики каждого элемента новостей и его места в этой структуре. Подробно рассматриваются заголовок, лид, цитаты лида, введение в тему сюжета, ссылки на источники и подоплёка сюжета. Далее предлагается идентифицировать в готовом сюжете все составляющие, то есть проанализировать уже готовый аутентичный сюжет и лишь потом приступать к написанию собственной работы. Важнейшей частью выполнения письменных работ в медийном формате является редактирование готового медийного текста. Анализируя собственную публикацию, статью или сюжет, студент ставит себя в позицию критика для оценки выполненной работы. Выполненная работа сравнивается с изначальной установкой и оценивается с точки зрения правильности структуры, языкового оформления, соответствия жанру и стилистике [7].

Навык восприятия и усвоения иноязычной информации на слух с последующим анализом прослушанного материала студенты отрабатывают на аутентичных аудиозаписях, для изучающих английский язык это, прежде всего, информационные порталы BBC, Euronews и TED-talks. Портал BBC разработал целый учебный комплекс с упражнениями по освоению навыка аудирования, представленный на сайте портала. Портал TED (аббревиатура от английских слов *technology, entertainment, design* - технологии,

развлечения, дизайн) это американский некоммерческий фонд, известный своими ежегодными конференциями. Миссия конференции состоит в распространении уникальных идей, избранные лекции доступны на веб-сайте конференции. Темы лекций разнообразны: наука, искусство, дизайн, политика, культура, бизнес, глобальные проблемы, технологии и развлечения. В списке выступающих известные люди в мире науки, политики, шоу-бизнеса. Видеозаписи выступлений, доступных бесплатно для просмотра и скачивания, публикуются на сайте TED.com. Доступны приложения, позволяющие просматривать видеозаписи выступлений с русскими субтитрами, слушать интернет радио TED и др. [11].

Одним из вариантов работы с аудио является вариант «расшифровки», когда студенты прослушивают запись снова и снова с целью максимально точно зафиксировать и воспроизвести прослушанный текст.

Развитию понимания на слух способствуют и просмотры аутентичных художественных фильмов, снятых носителями языка для носителей языка. Фрей описывает термин «аутентичный» как «имеющий какое-то отношение к реальному миру» [9]. Многократное и длительное прослушивание позволяет студентам постепенно совершенствовать навык восприятия иностранной речи [3]. Просмотр аутентичного фильма обогащает лексический запас обучающихся, а также играет важную культурную роль как для расширения общего кругозора, так и для получения студентами специфических знаний о стране изучаемого языка. Просмотр аутентичного художественного фильма сопровождается предпросмотровыми заданиями, которые подготавливают аудиторию к просмотру фильма, упрощают процесс просмотра и помогают студентам глубже понять сюжет. Упражнения, выполняемые в ходе просмотра, направлены на лучшее понимание событий фильма и его сюжета. Эти задания должны выполняться при периодических приостановках просмотра фильма, что помогает учителю поддерживать рабочий климат в аудитории в процессе просмотра и контролировать степень понимания студентами событий фильма. Постпросмотровые задания направлены на то, чтобы стимулировать студентов

к использованию изучаемого языка в повседневной жизни, а также повысить их критическое мышление и способность анализировать на иностранном языке. Выбор фильма для просмотра осуществляется исходя из уровня владения иностранным языком или с учётом профессиональной специализации той или иной аудитории. Для студентов, изучающих журналистику, несомненный интерес будет представлять фильм «Американская мечта» (“American Dreamz”), поскольку он изобилует профессиональными медийными терминами, представленными в контексте СМИ и, следовательно, освоение английского языка через овладение реальными профессиональной лексикой, в большом количестве представленной в фильме, представляется очень эффективным для студентов направлений Журналистика и Медиакоммуникации. Раджи Абделькарим (Radji Abdelkarim) считает, что аутентичные видео играют важную роль в развитии преподавания устной речи. Они позволяют студентам преодолевать трудности, связанные с освоением словаря носителей изучаемого языка [1].

Сторонники внедрения в образовательный процесс принципиально новых форматов могут обратиться к видеоблогу как к инструменту проектного обучения иностранным языкам. Видеоблоги позволяют создавать медийные продукты на иностранном языке, а также формулировать первостепенные проблемы общества, требующие незамедлительного принятия решений. Видеоблоггинг – это вариант интеграции мультимедийных технологий в образовательный процесс, позволяющий студентам – будущим журналистам создавать видеоролики на иностранном языке, посвящённые актуальным событиям, происходящим в обществе или каким-либо культурно-историческим явлениям [6]. Преимущество видеоблоггинга как образовательной технологии заключается в том, что он предусматривает развитие не только языковых, но и профессиональных компетенций будущих медийщиков и журналистов.

Таким образом, обучение английскому языку будущих журналистов является важнейшей частью формирования как языковых, так и профессиональных компетенций. Повышение языковых компетенций

студентов направления журналистика и медиакоммуникации в условиях стремительно развивающегося информационного общества достигается за счёт параллельного использования как классических методов, так и образовательных технологий новейшего формата (видеоблоги и иные Интернет-ресурсы), что позволяет систематизировать, корректировать и совершенствовать знания, полученные в ходе обучения с комбинированием различных вариантов обучения. Специфика работы журналистов, накладывая определённый отпечаток на личность и характер, влечёт за собой корректировку формата занятия в плане проведения, выбора упражнений для выполнения в аудитории и в качестве домашнего задания.

Результаты данного исследования могут использоваться преподавателями, которые стремятся создать аутентичную языковую среду на занятиях при обучении студентов, обучающихся по специальности «Журналистика и Медиакоммуникации», а также представлять интерес для всех интересующихся средствами массовой информации, а также изучением иностранных языков с использованием современных технологий обучения.

Литература

1. *Абделькарим Р.* Эффективность использования аутентичного видео в развитии навыков устной речи студентов на примере студентов третьего курса Университета Бискра. Университет Мохамед Хейдер, Бискра, 2013 г.

2. *Благовещенская А.А., Гильманова А.А., Никитина С.Е., Сосновская Г.И.* Essential journalism and media writing: Учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Журналистика» / Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2012. 229 с.

3. *Горбунова Т.С., Фахрутдинова А.В.* Применение аудиовизуальных средств обучения иностранному языку в неязыковом вузе Ученые записки Казанской государственной академии ветеринарной медицины им. Н.Э. Баумана. 2014. Т. 218. № 2. С. 64–69

4. *Костанян З.В.* English for masters in journalism: учеб. пособие по английскому языку для студентов магистратуры. М.: Фак. журн. МГУ, 2018. 180 с.
5. *Маскэлл, Билл* «Ключевые слова в СМИ». – Издательство Харпер-Коллинз, 2005. 246 с.
6. *Петрова М.В.* Videоблоггинг как информационная форма проектно-ориентированного обучения иностранному языку студентов-журналистов // Образование и наука. 2018. № 3. С. 140–159.
7. *Удалова В.А., Удалова Л.В.* Обучение профессиональной иноязычной коммуникации студентов неязыкового вуза: направление подготовки «журналистика»// Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых, Гуманитарный институт. VI Международная студенческая научная конференция «Студенческий научный форум - 2014». 2014.
8. *Фахрутдинова А.В., Гребцова С.В.* Критерии оценки речевой активности на занятиях по иностранному языку в высших учебных заведениях России и зарубежом //Ученые записки КГАВМ. 2014. Т.219. С. 309–314.
9. *Фрей Б., Шмитт В., Аллен Дж.* Defining authentic classroom assessment. Practical Assessment, Research and Evaluation. Том 17, № 2. ISSN 1531-7714, 2012. С. 872–877
10. Открытое сообщество преподавателей английского языка Skyteach // URL: <https://skyteach.ru/2018/11/09/kak-prepodavat-anglijskij-zhurnalistam/> (дата обращения 22.12.2018)
11. Свободная энциклопедия «Википедия» // URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения 22.12.2018)

References

1. Abdelkarim, R. (2013). *The Effectiveness of Using Authentic Videos in Developing Students' Speaking Skill a Case Study of Third Year LMD Students at Biskra University*. Mohamed Kheider University of Biskra. 98 p. (In English)

2. Blagoveshchenskaya A.A., Gil'manova A.A., Nikitina S.E., Sosnovskaya G.I. (2012). *Essential English and Media Writing: Uchebnoe posobie dlya studentov, obuchayushchihsya po special'nosti «Zhurnalistika» / Kazan': Kazanskij (Privolzhskij) federal'nyj universitet. 229 p. (In English)*

3. Fahrutdinova, A.V. Grebcova, S.V. (2014). *Kriterii ocenki rechevoj aktivnosti na zanyatiyah po inostrannomu yazyku v vysshih uchebnyh zavedeniyah Rossii i zarubezhom* [Speech activity assessment criteria at foreign language classes in higher educational institutions in Russia and abroad] // *Uchenye zapiski KGAVM. Vol. 219. Pp.309–314.*

4. Frey, B., Schmitt, V., Allen, J. (2012). *Defining authentic classroom assessment. Practical Assessment, Research and Evaluation, Vol. 17, No. 2. ISSN 1531–7714. (In English)*

5. Gorbunova, T.S., Fahrutdinova, A.V. (2014). *Primenenie audiovizual'nyh sredstv obucheniya inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze* [The use of audio-visual aids at non-linguistic universities]. *Uchenye zapiski Kazanskoj gosudarstvennoj akademii veterinarnoj mediciny im. N.EH. Baumana. Vol. 218. № 2. Pp. 64–69. (In Russian)*

6. Kostanyan, Z.V. (2018). *English for Masters in Journalism: ucheb. posobie po anglijskomu yazyku dlya studentov magistratury. M.: Fak. zhurn. MGU. 180 p. (In English)*

7. Maskell, Bill (2005). *“Key words in the media”*. Harper-Collins Publishers. 246 p. (In English)

8. Petrova, M.V. (2013). *Videoblogging kak informacionnaya forma proektno-orientirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku studentov-zhurnalistov* [Videoblogging as an innovative form of the project activity in foreign language teaching to journalism students] // *Obrazovanie i nauka. № 3. Pp. 140–159. (In Russian)*

9. Udalova, V.A., Udalova, L.V. (2014). *Obuchenie professional'noj inoyazychnoj kommunikacii studentov neyazykovogo vuza: napravlenie podgotovki «zhurnalistika»* [Professional foreign language teaching to students of non-linguistic

university: journalism] // Vladimirskij gosudarstvennyj universitet im. A.G. i N.G. Stoletovyh, Gumanitarnyj institut. VI Mezhdunarodnaya studencheskaya nauchnaya konferenciya «Studencheskij nauchnyj forum - 2014». (In Russian)

10. *Otkrytoe soobshchestvo prepodavatelej anglijskogo yazyka Skyteach* [An open community of English teachers] // URL: <https://skyteach.ru/2018/11/09/kak-prepodavat-anglijskij-zhurnalistam/> (accessed: 22.12.2018). (In Russian)

11. *Svobodnaya ehnciklopediya "Vikipediya"* [Free encyclopedia Wikipedia] // URL <https://ru.wikipedia.org/wiki> (accessed: 22.12.2018) (In Russian)

Автор публикации

Author of the publication

*Никитина Светлана Евгеньевна –
старший преподаватель
Казанский федеральный университет
E-mail: svetlananik2011@yandex.ru*

*Nikitina Svetlana Evgenievna –
Senior teacher
Kazan Federal University
E-mail: svetlananik2011@yandex.ru*

**Поступила в редакцию 18.01.2019.
Принята к публикации 20.02.2019.**